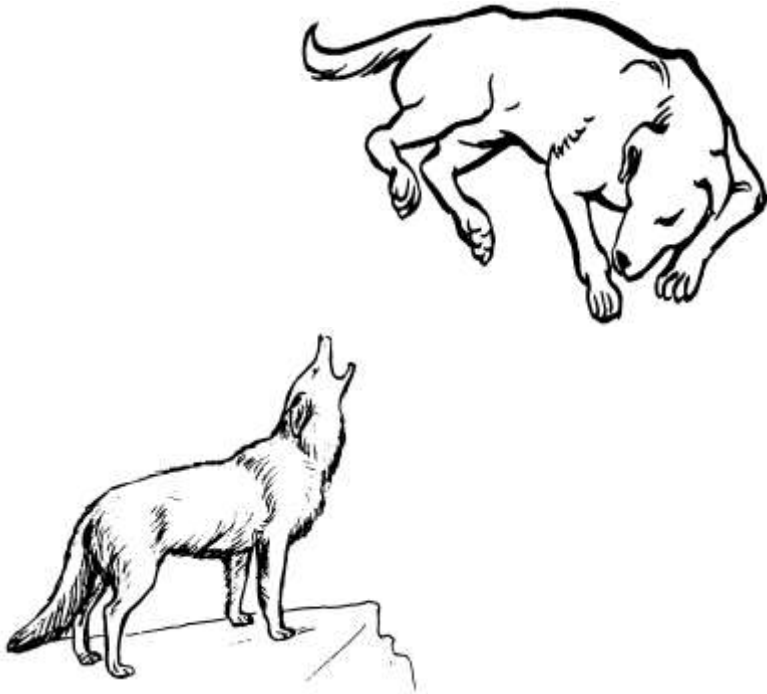


INĀ' JMAA XŪWĀN' I'SKHA



Mi'phaa Miyuú



# IN̄A' JMAA XUWÁN' I'SKHA

El coyote y el perro flojo

Tsú ne'thá ajngáá rígi'  
*Arturo Neri Méndez*

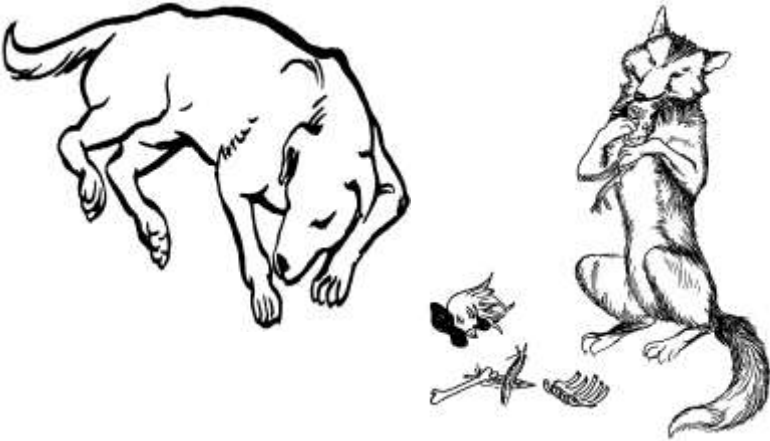
Tsú ne'thá riyaa'-la  
*Emilia Neri Méndez*

*Mi'phaa Mijuu' • tpi*  
(Tlapaneco de Tlacoapa)

1<sup>er</sup> borrador  
Mayo de 2008



## IN̄A' JMAA XUWÁN' I'SKHA



Mbá mi'tsú mbáá x̄ab̄u niḡi'dāa  
mbáá x̄uwán' i'skha. Phú naskhōo rí  
mandxa'juee, ŋgāa mámbá miru'jun  
n̄a'khā iŋ̄a' n̄akagú̄un xtíla  
na'khūun.

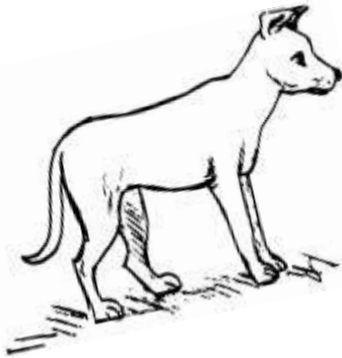
Nēkanú mbi'ji rí n̄an̄guá nixni'ts̄i  
x̄uwáán' náku, nixkhaxíyáā nēkēe  
xanáá.



Ikhí ngrámuu' ríndoo nde'yoo mbá  
iṅa', ikhú niraxi iṅa' ñúú' e'niij.

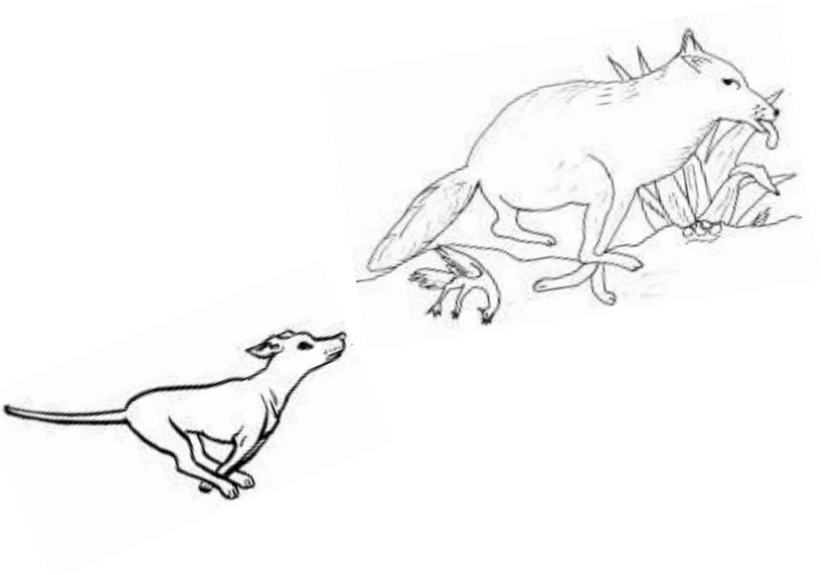
Ikhú má niri'jñaa-la xuwáán':

—Tsí'bu e'ñíj' mǐ'khúún numuu rí  
nánḡuá ixni'tsi' náa gu'jó' jmaa numuu  
rí nánḡuá iṅdxajua mí'.



—M̄ath̄āan' xúnii m̄agoo  
m̄aj̄nḡii'-la náa gu'juáá jún, numuu rí  
m̄agoo ja'yaa' ña'jan'ya —e'thá īn̄a'.

A'khui má niwanúy jmaa rí  
mbáwii xtílióo mawatuwiin rí ginii,  
ngāa m̄a'nikríyaa'-li xóó' tsú timbáá  
xtíla. Khamí tsú mawatuwiin īnda'wáá  
rá, m̄axániŋaa'-li, mīkhuu ja rá.



Xú'khuj má ne'nij jmaḡ. A'khuj  
ne'kḡa iḡa' rí miru'jun áxkharíguíj xtílá.  
Ikhú má neḡa xuwán' raxkhoo iḡa',  
ḡsjndoo náá niniḡaḡ'-li xtílá.

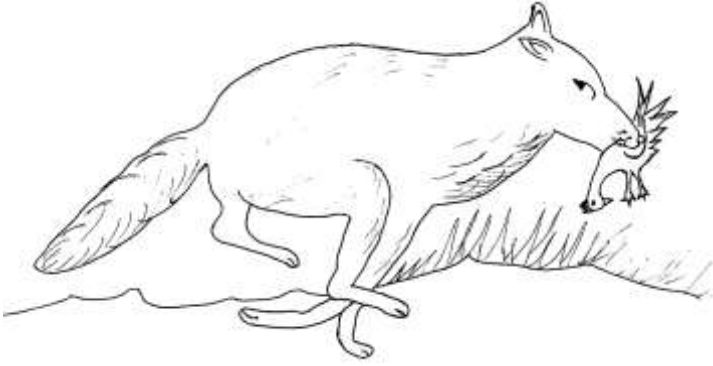




A'khuj má e'thá ña'janye, e'thúun  
a'diuu:

—Athayáá, mithayaa. Natharíyíí  
xũnú' giĭ ján, jma numuu rí tsíndxa'-  
jué ma'ni kríyaa'-li xtíla. Nithayáá xunii  
ne'ni kríyaa'-li xtílió' rá.

A'khuj má waxnáa guma mi'khuiĭ  
xú'khuj rá.



A'khuj ne'kha indawáá ña',  
nekee jayáa xtílióo xú'khuj rá.  
Numuu rí xú'khuj ja'nii má  
nimbánuu jmaá xuwáán'.

Xú'khuj ja'nii ne'ni xuwán' jmaá  
ña' mí'.



